

Padron T., Sosa J.

* *Tania Carolina Padron es estudiante del 9º semestre de Educación Mención Lenguas Modernas de La Universidad de Los Andes, Mérida-Venezuela, su correo electrónico es: carolthania@hotmail.com.*

** *Jesús Sosa es profesor adscrito al Departamento de Inglés de la Escuela de Idiomas Modernos de la Universidad de Los Andes, Mérida-Venezuela, su correo electrónico es: ulaenglishjesus@gmail.com. Recibido: septiembre 2018 Revisado y Aceptado: noviembre 2018.*

Resumen

La presente investigación-acción tuvo como finalidad evaluar la telecolaboración como método para promover el desarrollo intercultural y lingüístico en un grupo de estudiantes de un liceo de Valera-Venezuela y un grupo de estudiantes de un liceo de Fourmies-Francia. Para el desarrollo de esta investigación, se tomaron en cuenta criterios teóricos como Los Entornos Virtuales de Aprendizaje (EVA) (Musset, 2016), el aprendizaje colaborativo y el aprendizaje de lenguas asistido por computador (ALAC) (Luján, 2014). Esta investigación acción se desarrolló bajo el paradigma mixto de la investigación y los instrumentos para recolectar los datos fueron la observación no estructurada, la encuesta y la escala de Likert. Para esta investigación se contó con un total de 26 participantes y los resultados obtenidos demostraron que el uso del método de la telecolaboración promueve el desarrollo de capacidades tanto interculturales como lingüísticas.

Palabras clave Telecolaboración, Entornos Virtuales de Aprendizaje, interculturalidad, intercambio virtual lingüístico.

La telecolaboración: método para promover el desarrollo intercultural y lingüístico.

Abstract

The purpose of the present action research was to evaluate telecollaboration as a method to promote intercultural and linguistic development in a group of high school students from Valera-Venezuela and a group of students from a high school in Fourmies-France. For the development of this research, theoretical criteria were taken into account such as Virtual Learning Environments (VLE) (Musset, 2016), Collaborative Learning and Computer-Assisted Language Learning (CALL) (Luján, 2014). This action research was developed under the mixed paradigm of the research and the instruments to collect the data were the unstructured observation, the survey and the Likert scale. For this research, there were a total of 26 participants and the results obtained showed that the use of the tele-collaboration method promotes the development of both intercultural and linguistic capacities.

Key words Telecollaboration, Virtual Learning Environments, interculturality, virtual linguistic exchange.

Introducción

Hoy en día, el uso del computador y la tecnología han tenido un gran impacto en las distintas áreas del saber, y la educación no escapa de esta realidad. En el caso de la enseñanza de las lenguas extranjeras, se comienzan a incorporar las redes computacionales dentro de las aulas de clase desde los años 80 (Kern, Ware y Warschauer, 2008), las cuales abrieron nuevas posibilidades dentro de esta área del conocimiento. Es así como son cada vez más los docentes de lengua quienes se ven en la necesidad de actualizar sus conocimientos hasta ser capaces de lograr incluir la tecnología dentro de sus prácticas diarias y así aprovechar la gama de oportunidades que ellas ofrecen en beneficio de los estudiantes; una de las oportunidades que ofrecen las Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) es la interacción con cualquier persona, en cualquier momento, sin importar en qué parte del mundo se encuentre (Kurek, 2015). Esto puede representar para los estudiantes una posibilidad para mejorar la competencia oral en la lengua meta y desarrollar la convivencia, interacción e intercambio entre diferentes culturas, a lo que Nogués, Soler y Caballero (2014) definen como *interculturalidad*.

Por lo tanto, una de las mejores maneras para desarrollar la capacidad lingüística e intercultural en una lengua extranjera es a través de la interacción con una persona que provenga de la cultura nativa de esa lengua; sin embargo, para que estas interacciones tengan un carácter pedagógico, es necesario que exista la intervención del docente y que sea él quien guíe y de los parámetros a seguir durante el proceso de intercambio (Kurek, 2015; Romaña, 2015).

De la misma forma que aumenta la integración de las TIC en el ámbito educativo, también aumenta la invención de métodos y herramientas para aplicarlas. De esta manera, hoy en día existen diversos métodos que los

profesores de lenguas extranjeras pueden utilizar para optimizar sus clases y aumentar la motivación e interés de sus estudiantes. La telecolaboración hace parte de estos métodos y refiere a intercambios interculturales a través de la web entre personas de diferentes orígenes culturales, nacionales y lingüísticos; estos intercambios son establecidos en un contexto netamente institucional con el objetivo de desarrollar habilidades lingüísticas y competencias comunicativas e interculturales a través de tareas estructuradas y guiadas en un periodo de tiempo determinado (Guth y Helm, 2010).

Asimismo, gracias a la innovación tecnológica se han creado diversos entornos por los cuales se puede desarrollar una práctica educativa sin ser necesaria la presencia del docente ni de los estudiantes en un mismo espacio físico. Este es el caso de las aulas virtuales como Edmodo, que se define como un espacio diseñado en Internet en el cual profesores y estudiantes interactúan con el fin de realizar actividades que permitan la obtención de aprendizajes aprovechando los recursos disponibles en la red y teniendo la participación de todos los estudiantes con el fin de lograr los objetivos propuestos, ya sean estos individuales o grupales (Valverde, 2012, en Díaz, 2017).

Aunado a esto, actualmente, son cada vez más los profesores de lenguas extranjeras que integran a su proceso de enseñanza, aplicaciones que en un principio se crearon con fines netamente comunicacionales y que ahora las utilizan como herramientas educativas; este es el caso de aplicaciones tales como WhatsApp, Facebook o skype (Islas y Carranzas, 2011).

Siendo así, esta investigación se propone evaluar la telecolaboración como método para promover el desarrollo intercultural y lingüístico, haciendo uso de Edmodo como un Aula virtual y de aplicaciones como WhatsApp,

Facebook y Skype para dar lugar al intercambio intercultural y lingüístico entre estudiantes Venezolanos y Franceses pertenecientes al nivel de educación media. Esto se realizó tomando en consideración lo expresado por autores como Furstenberg, Levet, English, y Maillet, (2001), y Vinagre (2008), quienes expresan que los intercambios virtuales son un método que sirve para desarrollar la competencia lingüística e intercultural en los participantes y además les proporciona un gran enriquecimiento personal. Por lo tanto, la telecolaboración podría representar un método idóneo para desarrollar la interculturalidad y las capacidades lingüísticas de los estudiantes, fomentando de esta manera la sensibilización de otras culturas y el valor de la lengua al utilizarla en un contexto auténtico (Chamorro, Rey y Rosado, 2009).

Objetivos

El objetivo principal de este proyecto fue el de evaluar evaluar la efectividad de la telecolaboración como un método para promover el desarrollo de la competencia intercultural y lingüística entre estudiantes Venezolanos y Franceses de educación media. Los objetivos específicos que guiaron la presente investigación se describen a continuación:

- Valorar el aprendizaje intercultural y lingüístico durante el desarrollo del proyecto de telecolaboración a través de la autoevaluación de los participantes.
- Identificar las ventajas y desafíos de emplear las TIC en el proceso de la telecolaboración a lo largo del intercambio cultural.

Consideraciones teóricas

Los Entornos Virtuales de Aprendizaje (EVA) son espacios educativos alojados en la web, conformados por un conjunto de herramientas

informáticas que posibilitan la interacción didáctica (Salinas, 2011, en Musset, 2016). Es por ello que gracias a los EVA se pueden desarrollar acciones educativas sin la necesidad de la presencia física del docente y estudiantes en un mismo tiempo y espacio (Musset, 2016). Un ejemplo de los EVA es el aula virtual Edmodo. Estos entornos plantean diversas ventajas, y una de ellas es la manifestación del aprendizaje colaborativo, ya que los estudiantes utilizan estos entornos virtuales para juntos ampliar y construir sus propios conocimientos (Quesada, 2013). Además, el aprendizaje colaborativo, consiste en el desarrollo de actividades en forma conjunta con el fin de alcanzar un mismo objetivo académico, éste aprendizaje está basado en el concepto de reciprocidad ya que se basa en la interacción e intercambio de información entre los estudiantes (Luján, 2014).

Por lo tanto, gracias a la innovación de la tecnología, surge el aprendizaje colaborativo en entornos virtuales que a su vez ha influenciado al aprendizaje de una segunda lengua, debido a que existe el Aprendizaje de Lenguas Asistido por Computador (CALL como lo indican sus siglas en inglés), el cual refiere al aprendizaje del estudiante a través de actividades con materiales interactivos, con sus compañeros, tutores, e incluso con pares extranjeros que se conectan a la red desde sus respectivos países (Luján, 2014).

Metodología

Esta investigación está enmarcada dentro del paradigma cuali-cuantitativo o mixto, evaluando la efectividad de la telecolaboración como un método para promover el desarrollo de las competencias intercultural y lingüística entre estudiantes Venezolanos y Franceses de educación media, se busca un entendimiento y aprendizaje a través de competencias así como se valora una interpretación del contexto

intercultural haciendo uso de los instrumentos de recolección que permitieron cuantificar y validar las reflexiones y descripciones provenientes del estudio por lo que integra tanto el enfoque cualitativo como el enfoque cuantitativo, al probar una teoría a través de dos métodos pueden obtenerse resultados más confiables (Hernández, Méndez y Mendoza, 2014).

Asimismo, esta investigación sigue la modalidad de investigación-acción, ya que desde un inicio se integran distintos participantes (docente, estudiantes, y tutor) para buscar la mejoría de un contexto en el ámbito educativo (Stringer, 2004), y el investigador participa activamente en el contexto que investiga, lo cual permite que los hallazgos puedan ser aplicados de forma inmediata en el contexto estudiado (Norton, 2009). Norton (2009) argumenta que existen distintas fases que se llevan a cabo una investigación-acción, entre las cuales destacan el diagnóstico, la propuesta, la aplicación, y la reflexión. En la presente investigación, estas etapas se ven reflejadas brevemente de la siguiente forma:

Diagnóstico: los estudiantes-participantes crearon dos videos, los cuales funcionaron como diagnóstico para la elaboración de la propuesta y selección de los grupos de trabajo. Asimismo, se desarrolló una encuesta que permitió conocer las posibilidades de acceso a internet de los participantes y su conocimiento sobre Entornos Virtuales de Aprendizaje. Este diagnóstico se ve reflejado en las dos primeras etapas de la sección “proyecto: intercambio cultural”, la cual se presentará más adelante.

Propuesta: basados en el diagnóstico, se procedió a crear y ejecutar la propuesta “proyecto: intercambio cultural”.

Aplicación: la propuesta fue aplicada durante un lapso de tres meses, durante los meses de enero a marzo de 2018.

Reflexión: se utilizó una escala de Likert para

medir distintos aspectos relacionados con el uso de la tecnología, y el desarrollo de competencias interculturales por parte de los participantes, lo cual dio paso a reflexiones finales que se ven reflejadas en la discusión de las conclusiones del presente artículo.

La población estuvo representada por estudiantes de Educación media de la población de Valera, estado Trujillo de la República Bolivariana de Venezuela y estudiantes del mismo nivel de la población de Fourmies de Francia, la muestra seleccionada fue de 12 estudiantes venezolanos y 12 estudiantes franceses, en conjunto con una docente-investigadora. En la selección de la muestra se consideró que el perfil académico de los mismos fuese similar ya que comprendían edades entre 16 y 18 años, eran estudiantes de liceo y las lenguas extranjeras (español y francés respectivamente) formaban parte de su programa de estudio oficial. Asimismo, se tomó en cuenta la posibilidad de acceso a internet de los participantes.

Autores como Stenhouse (1998) destacan la importancia de la asistencia de un investigador externo, el cual funge como un “amigo crítico”, razón por la cual este estudio también contó con la participación de un tutor-investigador, quien estuvo a cargo de guiar y revisar cada uno de los análisis realizados en las distintas etapas de esta investigación para su posterior discusión.

Procedimiento para la recolección y análisis de los datos

La recolección de datos para el presente estudio se llevó a cabo de diferentes maneras. Primeramente, se realizó una observación no estructurada de los videos y notas de voz solicitadas a los participantes para diagnosticar el nivel de lengua, para ello, se transcribió el material enviado por los participantes antes

de ser analizado. También, se utilizó una encuesta para evaluar la accesibilidad a internet y los conocimientos sobre las aulas virtuales y Edmodo, la red social que fue utilizada como EVA en ambos cursos.

Otro de los instrumentos utilizados fue una escala de likert para evaluar el desarrollo intercultural y lingüístico de los estudiantes, así como también aspectos como opiniones con respecto a las ventajas y desafíos de emplear las TIC durante el proyecto, conocimiento sobre la nueva cultura y autoevaluación sobre el aprendizaje del idioma meta. Finalmente, se tomó en cuenta también la información recolectada a través de las diferentes publicaciones realizadas por los estudiantes en el Entorno Virtual de Aprendizaje. Los datos recolectados fueron agrupados y analizados a través de estadística descriptiva. También se utilizó el programa de análisis de Datos Excel 2013 (Microsoft Corporation©, Redmond, US).

Proyecto: Intercambio Cultural

Luego de la correspondiente autorización por parte de los representantes, directores institucionales y docentes encargados de ambos cursos, se procedió a dar inicio al proyecto “Intercambio Cultural”. Este proyecto tuvo una duración de tres meses; de enero a marzo del año 2018. Se establecieron parejas de estudiantes quienes debían trabajar siguiendo un cronograma de tareas asignadas utilizando para ello la aplicación de Skype, facebook o Whatasapp según su preferencia. Mensualmente las asignaciones se orientaron hacia un tema cultural distinto, en este sentido se seleccionaron los tópicos sobre lugares turísticos, gastronomía y tradiciones, temas sugeridos por Ruiz (2014) como expresiones interculturales que merecen particular atención en el aprendizaje y enseñanza de competencias interculturales. Del

mismo modo, cada estudiante tenía asignado a un compañero extranjero con quien debía realizar distintas actividades semanales a través de chats y video-llamadas y luego mediante la plataforma educativa Edmodo presentaban en la lengua meta estas actividades a todos los demás compañeros. A continuación, se presenta de forma breve las etapas en las cuales se llevó a cabo este proyecto.

Etapas 1: Asignación de parejas

Durante la primera etapa, los estudiantes crearon dos videos: en el primer video, los participantes debían presentarse utilizando su lengua materna y compartir información como edad, lugar de origen, e intereses; en el segundo video, los estudiantes debían emplear la lengua extranjera para explicar los motivos personales por los que querían participar en el proyecto, así como también lo que pretendían lograr a través del mismo. Ambos videos tenían una duración máxima de 2 minutos. Esta información fue evaluada a través de la Guía de Observación no estructurada para hacer el diagnóstico Inicial.

A continuación, se analizaron los videos y se asignó un compañero a cada uno de los veinticuatro estudiantes. Las parejas se eligieron tomando en cuenta aspectos en común como edad, pasatiempos y aspiraciones con respecto al proyecto. Una vez seleccionadas las parejas, los estudiantes tuvieron la libertad de escoger la herramienta web para comunicarse y realizar el intercambio durante los tres meses del proyecto. Las tres herramientas elegidas por el grupo fueron Skype, videollamadas de Facebook, y videollamadas de WhatsApp.

Etapas 2: Introducción a las aulas virtuales y a Edmodo

En la segunda etapa, se realizó una encuesta digital sobre la accesibilidad a internet, el conocimiento de los estudiantes de

los Entornos Virtuales de Aprendizaje, para indagar y hacer un diagnóstico inicial sobre el acceso y receptividad a estas herramientas, siendo esto fundamental para el desarrollo del proyecto. Según los resultados obtenidos, el 100% de los participantes poseían acceso a internet, tenían computadora, teléfono inteligente y sentían interés por usar las aulas virtuales aun cuando no conocían Edmodo. En consecuencia, luego se presentó un video explicativo acerca del uso de Edmodo, seleccionada como aula virtual ya que

“permite establecer un espacio virtual de comunicación con los estudiantes y docentes, en el que se pueden hacer comentarios y aportes de las actividades realizadas, adjuntar archivos y enlaces, establecer un calendario de trabajo, así como de actividades, evaluaciones y gestionarlás” (Díaz, 2017, p. 10).

Etapa 3: Ejecución de la planificación
Durante la tercera etapa, se llevó a cabo la ejecución de la planificación del proyecto, la cual se presenta a continuación (tabla 1):

Mes	Tema	Semana	Momento de Interacción	Actividades en Edmodo
1	Lugares turísticos del país	1	Conoce a tu compañero Comparte a través de la aplicación seleccionada la información con tu pareja asignada que te permita luego elaborar un resumen describiendo a tu compañero	Conoce a tu compañero Luego, realiza un resumen en la lengua extranjera sobre lo que aprendiste de tu compañero y envíalo al profesor por Edmodo. No olvides dar respuesta a ¿Cómo se llama tu compañero? ¿Dónde vive? ¿De qué región es?
		2	Lugar turístico Intercambia una imagen de un lugar turístico de tu país que indique las siguientes especificaciones en el idioma extranjero: Ubicación, reseña histórica, si has visitado el lugar, describe que es lo que más te ha gustado de él en un máximo de 5 líneas. Muestra la reseña a tu compañero para que te corrija si tienes algún error ortográfico.	Lugar turístico Comparte en edmodo la imagen informativa y la reseña, en un máximo de 5 líneas, previamente corregida por tu compañero.
		3	Lugar que quisiera conocer de Francia/Venezuela Comparte con tu compañero el lugar que quisieras visitar del país extranjero, pregúntale datos sobre este sitio turístico y recoge toda la información que puedas.	Lugar que quisiera conocer de Francia/Venezuela Elabora un texto corto de la información que investigaste del lugar turístico seleccionado en el idioma extranjero, previamente corregido por tu compañero.
		4	Nota de Voz Practica con tu compañero a través de la aplicación seleccionada la pronunciación del texto que elaboraste en la semana 3.	Nota de Voz Finalmente envía al profesor una nota de voz en la lengua extranjera dando 3 razones por las cuales te gustaría visitar el lugar. Pídele ayuda a tu compañero para la pronunciación.

2	Gastronomía	5	Plato Típico Describe a través de la aplicación seleccionada un plato típico de tu país a tu compañero de intercambio. Recuerda incluir en la información, los ingredientes y la manera de preparar el plato.	Plato Típico Envía a la plataforma Edmodo en idioma extranjero el nombre del Plato Típico seleccionado para que no se repita.
		6	Resumen Realiza un resumen en la lengua extranjera sobre lo que aprendiste del plato típico, compártelo con tu compañero para que te ayude a corregirlo.	Resumen Envía el resumen elaborado en la lengua extranjera sobre lo que aprendiste del plato típico por Edmodo.
		7	Innovación gastronómica Junto con tu compañero, deberán crear un nuevo plato que combine la cocina de ambos países; deberán indicar la receta y los ingredientes. Esta actividad podrán hacerla en el idioma que ustedes prefieran.	Innovación gastronómica Enviar a Edmodo la receta del plato mixto que crearon como Innovación gastronómica
		8	En edmodo deberás seleccionar el plato que más te gustó, elabora en idioma extranjero un texto donde expliques que te motivó a hacer esa elección. Compártelo con tu compañero para que te ayude a corregirlo.	Envía el resumen elaborado en la lengua extranjera sobre el plato típico que seleccionaste por Edmodo.
3	Tradiciones Culturales del país	9	Tradiciones Intercambia con tu compañero a través de la aplicación una imagen de una actividad tradicional de tu país, con una pequeña descripción en el idioma extranjero de los datos referentes a fecha, significado y en qué consistía la tradición.	Tradiciones Comparte en edmodo la imagen informativa y la reseña, en un máximo de 5 líneas, previamente corregida por tu compañero
		10	Habla con tu compañero de intercambio sobre la tradición que publicaron y realiza un resumen sobre lo que aprendiste en el idioma extranjero.	Envía el resumen elaborado en la lengua extranjera sobre lo que aprendiste de la actividad tradicional por Edmodo.
		11		Imagen resumen Realiza una composición de imágenes donde resumas los 3 temas que trabajaste durante este proyecto y publícalo en Edmodo.
		12	Concepto: Con la ayuda de tu compañero elabora un concepto que creas que represente a tu país y explícalo en el idioma extranjero.	Concepto: Envía a Edmodo el Concepto elaborado.
		13		Audio de culminación: Envía una nota de voz dando respuesta a la siguiente pregunta: ¿Qué te pareció el proyecto?

Tabla 1: Planificación del proyecto “Intercambio Cultural”.

Etapa 4: Clausura

Durante la cuarta etapa, los estudiantes evaluaron su experiencia y logros de sus objetivos planteados al inicio del proyecto a través de una escala de Likert. Además, a través de esta escala cada estudiante realizó una autoevaluación sobre el desarrollo de sus habilidades interculturales y lingüísticas. Esta etapa representó la clausura del proyecto “intercambio cultural”.

Discusión de los resultados

A través del análisis de los datos recolectados, se pudo constatar como la telecolaboración facilitó eficazmente el aprendizaje de léxico contextualizado, a través del desarrollo de las asignaciones en pareja se incrementó el tiempo de exposición a la lengua meta resultando efectivo para avanzar

en el desarrollo de aspectos comunicativos e interculturales. Debido a la participación en el proyecto, los estudiantes pudieron conocer algunos tópicos relevantes de otra cultura, emplear la lengua meta en este proceso de intercambio y al usarla en contextos reales de comunicación, incrementó su interés en aprenderla.

En la Observación no estructurada que se realizó al segundo video de presentación se pudo observar que si bien había una diferencia en cuanto al nivel de lengua extranjera de cada grupo de participantes, todos utilizaron la lengua meta para comunicarse con sus parejas de intercambio y esforzarse a darse a entender. Luego de haber realizado las actividades, pudo observarse una mejoría en el nivel de lengua de ambos grupos:

Participante	Inicio	Final
1 Francés	“ <u>El</u> <u>objetivos</u> de este proyecto <u>es de</u> mejorar como hablo español y <u>de encontrar</u> personas venezolanas”	“El proyecto me pareció muy chévere, pude conocer <u>una</u> otra cultura y practiqué mucho mi español”
2 Francés	“Para mí, el <u>objetivos</u> de este intercambio es conocer la vida en <u>un</u> otro <u>peis</u> y mejorar mi lenguaje”	“Creo que este proyecto me ayudó a enriquecer mis conocimientos de otro país, además hice <u>a</u> un amigo que me ayudó a mejorar mi comprensión y mi expresión oral del español”
1 Venezolano	“Bonjour, mon intérêt dans <u>cette</u> Project est d’ <u>aprendo</u> de <u>nouvel</u> costumes et de <u>cultures</u> Française. connaître des <u>nouvos</u> amis et de nous apprenons”	Alors, pour moi, ce Project m’a aidé pour améliorer <u>ma</u> niveau <u>de</u> français et j’ai appris beaucoup des choses de la culture française”
2 Venezolano	“J’ <u>habito</u> en Venezuela et mon but est <u>—</u> partager ma culture vénézuélienne et d’améliorer mi connaissances de la langue Française”	Je pense que grâce à ce projet j’ai appris plans <u>de</u> <u>chosés</u> de la culture française et J’ai parlé un peu plus français et j’ai fait des amis françaises.

Tabla 2 : Extractos de las transcripciones de los audios.

En los extractos presentados de las transcripciones de los audios del video inicial y grabación de voz final de dos de los estudiantes, se evidencia la disminución de los errores cometidos en el audio hecho al final del proyecto en comparación con el audio del video que los estudiantes realizaron al inicio del mismo. El contacto y la cercanía con su compañero extranjero fue uno de los factores que influyó en esta mejoría ya que al final del proyecto los estudiantes no se inhibían a acudir a su compañero para resolver cualquier duda de pronunciación o significado porque ya conocían a la persona y se tenían confianza mutua.

En el caso del primer estudiante francés se aprecia que adquirió expresiones venezolanas como “chévere” gracias al contacto con su compañero de intercambio, y el segundo enriqueció la manera de expresarse

añadiendo palabras específicas del área como “comprensión y expresión oral” y corrigió errores que cometió al inicio.

Con respecto a los estudiantes Venezolanos, es posible ver que en el primer caso, el estudiante mejoró la conjugación de los verbos y al igual que el primer estudiante francés aprendió expresiones comunes francesas como utilizar “Alors” para introducir una frase, y el segundo estudiante, añade conectores en su discurso como el uso de “grâce à” lo que ayuda a que su discurso sea más elocuente y natural.

A través de la escala de Likert se valoró la autopercepción de los participantes en cuanto a la evolución del aprendizaje de la lengua meta, de la nueva cultura, del cumplimiento de sus objetivos con la participación en este estudio y en las aulas virtuales así como también los desafíos de emplear las TIC a lo largo del proceso del intercambio cultural.

Responde a cada ítem según lo que tú consideres.		+ ←————→ -				
		5	4	3	2	1
1	¿Consideras que el proyecto fue exitoso?	(83,3%)	(16,7%)			
2	¿Lograste los objetivos que te planteaste al inicio del proyecto?	(54,1%)	(25%)	(20,9%)		
3	¿Consideras que ahora tienes mayor conocimiento sobre la cultura de Venezuela/ Francia?	(91,66%)	(4,16%)	(4,16%)		
4	¿Consideras que participar en este proyecto mejoró tu competencia lingüística?	(66,67%)	(33,3%)			
5	¿Crees que continuarás en contacto con tu compañero de intercambio?	(37,5%)	(16,7%)	(20,9%)		(25%)
6	¿Tuviste inconvenientes para realizar las actividades del proyecto?	(25%)		(54,1%)		(20,9%)
7	Ahora que conoces las aulas virtuales, ¿Crees que es una buena herramienta para integrarla en la clase de lengua?	(75%)	(20,9%)	(4,16%)		
5: Completamente de acuerdo 4: De acuerdo 3: Ni de acuerdo ni en desacuerdo 2: En desacuerdo 1: Completamente en desacuerdo						

Tabla 3 : Resultados Escala de Likert Clausura.

Según este instrumento la mayoría de los estudiantes (66, 67 %) considera que mejoraron sus competencias en la lengua que están aprendiendo, y al relacionarlo con la evolución reflejada en las tareas asignadas es posible constatarlo. Esto evidencia que gracias al intercambio cultural, los estudiantes mejoraron sus habilidades lingüísticas en la lengua meta.

Del mismo modo es posible observar que según los resultados de la tabla de Likert el 25% de los participantes está seguro de haber tenido inconvenientes para realizar las actividades del proyecto y el 50% no estaba seguro de que responder, con respecto a este aspecto es importante resaltar que el principal desafío según lo reportado por los estudiantes, en conversaciones particulares, fue encontrar una hora exacta para el intercambio pues los participantes se hallaban a 6 horas de diferencia, y todos tenían actividades extracurriculares. Motivo por el cual, conseguir un horario fue un verdadero reto para algunas parejas. Sin embargo, fueron más las ventajas que los desafíos de utilizar las TIC durante el proceso de intercambio ya que gracias a ellas, fue posible comunicarse con otra persona sin importar su ubicación geográfica, y aprender de ella su cultura e idioma.

Por lo tanto, los resultados obtenidos por este estudio concuerdan con las ideas planteadas por Chamorro, Rey y Rosado (2009) cuyos datos recogidos confirman que la participación en la experiencia de telecolaboración planteada en su estudio: los estudiantes percibieron que pudieron usar la lengua de manera más significativa en contextos reales de comunicación y al mismo tiempo conocer otra cultura.

Conclusiones

En la actualidad, el uso de las nuevas tecnologías dentro del ámbito educativo es un

fenómeno que se ha convertido cada vez más frecuente (Kern, Ware y Warschauer, 2008). Con la evolución tecnológica, surgen nuevas teorías y métodos como lo es la telecolaboración que se utilizó en esta investigación-acción y sirvió como método para fomentar el desarrollo lingüístico e intercultural de los participantes, además permitió a los alumnos de ambas nacionalidades interactuar a distancia, trabajar en conjunto y aprender los unos de los otros, cumpliendo de esta manera con los objetivos previstos de este estudio, debido a que se demostró que trabajar a través de este método permite al alumno desarrollar dichas competencias.

Recomendaciones

Previo al análisis del proyecto “intercambio cultural” es pertinente dar las siguientes recomendaciones para mejorar ciertos aspectos del mismo:

1. Utilizar el método de la telecolaboración en zonas horarias similares, de esta manera será más sencillo el proceso de intercambio.
2. Explicar claramente tanto el funcionamiento de las herramientas a utilizar, como de las aulas virtuales y aplicaciones destinadas para la interacción.
3. Apoyar a los participantes a lo largo del proyecto en cualquier ámbito (idioma, técnico, personal...) que necesiten ayuda, así como recordar que el docente, en tanto que guía y mediador, debe cumplir las funciones de un tutor virtual: académica, técnica, organizativa, orientadora, social en el espacio en línea de enseñanza aprendizaje (Cabero, 2006).
4. Tener en cuenta los desafíos que puede implicar utilizar las TIC en la educación.

Referencias

- Cabero, J. (2006). Bases pedagógicas del e-learning. *RUSC. Universities and knowledge society journal*, 3 (1), Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=78030102>
- Chamorro, M., Rey, L. y Rosado, N. (2009). Intercambio virtual: Impacto en el desarrollo de las competencias lingüísticas e interculturales. *Zona próxima*, (11), 122-133 Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=85313003008>
- Díaz, E. (2017). Edmodo como herramienta virtual de aprendizaje. *INNOVA Research Journal*, 2 (10), 9-16. Recuperado de: <https://dilinet.unirioja.es/ejemplar/472547>
- Fernández, S., Kanareva-Dimitrovska, A., y Morollón, N. (2017). Encuentros entre lenguas y culturas a través de la telecolaboración. *Sprogforum*, (64), 1-10.
- Furstenberg, G., Levet, S., English, K. y Maillet, K. (2001). Giving virtual voice to the silent language of culture. The Cultural project. *Language Learning and Technology* 5, (1), 55-102.
- Guth, S. y Helm, F. (eds.) (2010). *Telecollaboration 2.0. Language, Literacies and Intercultural Learning in the 21st Century*. Bern: Peter Lang.
- Hernández, R., Méndez, S. y Mendoza, C. (2014). *Metodología de la investigación*, Consultado en: http://novella.mhhe.com/sites/000001251x/student_view0/index.html
- Islas, C. y Carranzas, M. (2011). Uso de las redes sociales como estrategias de aprendizaje. ¿Transformación educativa? *Apertura. Revista de innovación educativa*, 3 (2), Recuperado de: <http://www.udgvirtual.udg.mx/apertura/index.php/apertura/article/view/198/213>
- Kern, R., Ware, P. y Warschauer, M. (2008). Network-based language teaching. *Language education in Europe: The Common European Framework of Reference*. Recuperado el 2 de diciembre de 2018 de: <https://fr.educanet2.ch/stephanie.burton/.ws-gen/67/network-based.pdf>.
- Kurek, M. (2015). Designing tasks for complex virtual learning environments. *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature*, 8 (2), 13-32. Recuperado de: <http://dx.doi.org/10.5565/rev/jtl3.633>
- Luján, M. (2014). El aprendizaje de lenguas asistido por computador. Ventajas y desventajas. *Eventos. Universidad Distrital Francisco José de Calda* 307-321.
- Musset, M. (2016). Significado de entornos virtuales de aprendizaje en docentes. *Revista Vinculando*, 1 (8). Recuperado de: <http://vinculando.org/educacion/significado-entornos-virtuales-aprendizaje-docentes.html>
- Norton, L. S. (2009). *Action research in teaching and learning: A practical guide to conducting pedagogical research in universities*. Londres: Routledge.

- Nogués, A., Soler, C. y Caballero, E. (2014). *Conversatorio sobre interculturalidad y desarrollo*. España : Elche Cantera editorial.
- Quesada, A. (2013). Aprendizaje colaborativo en entornos virtuales: los recursos de la Web 2.0. *Revista de Lenguas Modernas*, (18), 338-350.
- Romaña, Y. (2015). Skype™ conference calls: A way to promote speaking skills in the teaching and learning of English. *Profile*, 17 (1), 143-156. Recuperado de: <https://doi.org/10.15446/profile.v17n1.41856>
- Ruiz, A. (2014). *Interculturalidad; concepto, alcances y derecho*. México: Ediciones mesa directiva.
- Santa Palella Stracuzzi y Martins F. (2012) *Metodología de la Investigación Cuantitativa*. Venezuela: Editorial Pedagógica de Venezuela FEDUPEL
- Stenhouse, L. (1998). *La investigación como base de la enseñanza*. Argentina: Ediciones Morata.
- Stringer, E. (2004). *Action Research in Education*. Estados Unidos: Pearson.
- Vinagre, M. (2008). Politeness strategies in collaborative e-mail exchanges. *Computers & Education*, (50), 1022-1036.
- *Tania Padrón es estudiante del 9º semestre de Educación Mención Lenguas Modernas de La Universidad de Los Andes, Mérida-Venezuela.
- **El Prof. Jesús Sosa es Magister Scientiae en Enseñanza/Aprendizaje de las Lenguas Extranjeras. Actualmente es Profesor Asistente y Jefe del Departamento de Inglés de la Escuela de Idiomas Modernos de la Universidad de Los Andes, Mérida-Venezuela.